Porównanie tłumaczeń Ezechiela 25:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi Pan JAHWE: Z powodu mówienia Moabu i Seiru:\* Oto dom Judy\*\* jest jak wszystkie narody,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Moab i Seir głosiły: Zobaczcie, dom Judy jest jak wszystkie inne narody! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak mówi Pan BÓG: Ponieważ Moab i Seir mówią: Oto dom Judy jest jak wszystkie inne narody; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak mówi panujący Pan: Dlatego, że Moab i Seir mówił: Oto dom Judzki podobny jest wszystkim innym narodom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To mówi JAHWE Bóg: Za to, że mówili Moab i Seir: Oto jako wszytcy narodowie dom Judzki, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak mówi Pan Bóg: Ponieważ Moab i Seir mówiły: ”Oto dom Judy równy jest wszystkim innym narodom”, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak mówi Wszechmocny Pan: Ponieważ Moab i Seir mówią: Oto dom judzki jest jak wszystkie inne narody, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak mówi Pan BÓG: Ponieważ Moab i Seir powiedziały: Oto dom Judy jest jak wszystkie narody, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak mówi JAHWE BÓG: Moab i Seir twierdziły, że dom Judy jest jak wszystkie narody. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak mówi Pan, Jahwe: Ponieważ Moab powiedział: Oto Dom Judy jest jak wszystkie narody, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Господь: Томущо моав сказав: Ось дім Ізраїля і Юди так як всі народи, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Ponieważ Moab wraz z Seirem wołał: Oto teraz dom Judy jest jak wszystkie narody |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ʼPonieważ Moab i Seir powiedziały: ”Oto dom Judy jest jak wszystkie inne narody”, |

1. 1) <x>290 15:1-6</x>; <x>290 25:10-12</x>; <x>300 48:1-47</x>; <x>370 2:1-3</x>; <x>430 2:8-11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg G: Judy i Izraela. [↑](#footnote-ref-3)